



BOSNIA AND HERZEGOVINA  
MINISTRY OF FINANCE  
AND TREASURY

Број: 04/3-16-9-3/24

Датум: 24. 4.2024. године

На основу члана 61. став (2) Закона о управи („Службени гласник БиХ“, бр. 32/02, 109/09 и 72/17), члана 64. став (1) тачка б), члана 70. став (1), (3) и (6) Закона о јавним набавкама („Службени гласник БиХ“ број: 39/14 и 59/22) и Правилника о условима и начину кориштења е-Аукције („Службени гласник БиХ“ број: 80/23) министар д о н о с и

**О Д Л У К У**  
**о избору најповољнијег понуђача**

**I**

На основу проведеног Отвореног поступка за пружање услуга превођења писаних докумената са службених језика Босне и Херцеговине на енглески језик и са енглеског на један, два и/или три службена језика Босне и Херцеговине за потребе Министарства финансија и трезора БиХ са објавом обавјештења на порталу Јавних набавки број: 730-1-2-17-3-38/24 од 15. 2. 2024. и 730-1-2-17-8-47/24 од 27. 3. 2024. године и „Службеном гласнику БиХ“ број 14 од 23.2.2024. и 22 од 29.3.2024. године, прихвата се препорука Комисије за јавне набавке број: 04-16-9-3/24 од 23.4.2024. године, те се након одржане е-Аукције Оквирни споразум додјели понуђачу Агенција за подуке и преводаштво „Либар“, Љубушки за понуду у износу 123,00 КМ без ПДВ-а.

**II**

Понуда понуђача ЈУ „Центар за образовање одраслих“, Баља Лука није достављена у складу са условима из тендерске документације број: 04-16-9-3/24 од 5.2.2024. године, те је иста одбачена као неприхватљива.

**III**

Ова одлука ће бити објављена на службеној интернет страници Министарства финансија и трезора БиХ, [www.mft.gov.ba](http://www.mft.gov.ba).

**IV**

Ова одлука ступа на снагу даном доношења.

**Образложење**

Министарство финансија и трезора БиХ донијело је Одлуку о покретању Отвореног поступка за пружање услуга превођења писаних докумената са службених језика Босне и Херцеговине на енглески језик и са енглеског на један, два и/или три службена језика Босне и Херцеговине број: 04-16-9-3/24 од 5.2.2024. године, за потребе Министарства финансија и трезора БиХ. Процијењена вриједност набавке износи 102.564,12 КМ без ПДВ-а.



До крајњег рока за доставу понуда тј. до 9. 4. 2024. године на протокол Министарства финансија и трезора БиХ пристигле су понуде следећих понуђача: ЈУ Центар за образовање одраслих, Бања Лука, Агенција за подуке и преводилаштво „Либар“, Љубушки и „Преведи 24“ д.о.о. Сарајево.

Анализом достављених понуда утврђено је да понуда понуђача ЈУ „Центар за образовање одраслих“, Бања Лука није достављена у складу са захтјевима из тендерске документације број: 04-16-9-3/24. Наиме, понуђач није доставио понуду у складу са тачком 13. тендерске документације, која се односи на услове у погледу техничке и професионалне способности понуђача, у којој је тражено да понуђач треба имати на располагању пет (5) ангажованих квалификованих преводилаца, од којих два (2) треба да буду судски тумачи за енглески језик. те да преводиоци треба да имају завршен филозофски факултет (Одсјек за енглески језик и књижевност), а што се доказује овјереном фотокопијом дипломе. Понуђач је доставио попис квалификованих преводилаца од којих је један преводилац, Дрено Зељковић, дипломирани економиста, те за истог доставио диплому Економског факултета. У тачки 13. тендерске документације је тражено и да преводиоци имају најмање пет (5) године радног искуства од стицања дипломе у превођењу писаних докумената са службених језика Босне и Херцеговине на енглески језик и са енглеског на службени језик Босне и Херцеговине, а што се доказује потврдом послодавца о ангажовању на тим пословима. Такође, наведено је да потврда треба да садржи период ангажовања преводиоца и послове на којима је исти био ангажован.

За преводиоце, Дрено Зељковић, Татјану Понорац, Милану Пиљак није достављена потврда о радном искуству, а за Зинајду Хрват је достављена потврда је издата 2003. године у којој се наводи да је обављала послове преводиоца у ICRC од 1995. до 2002. године, а из достављене факултетске дипломе Филозофског факултета је видљиво да је стечена 2005. године.

Имајући у виду наведено, понуда понуђача ЈУ „Центар за образовање одраслих“, Бања Лука не испуњава услове из тендерске документације број: 04-16-9-3/24, те понуда није могла бити предмет оцјењивања.

Остале понуде понуђача, Агенција за подуке и преводилаштво „Либар“, Љубушки и „Преведи 24“ д.о.о. Сарајево испуњавају услове из тендерске документације број: 04-16-9-3/24 од 5.2.2024. године, те је након одржане е-Аукције утврђена ранг листа понуђача, како слиједи:

РБ	Назив понуђача	Укупна цијена понуде без ПДВ-а (у КМ)	Понуђени попуст (у КМ)	Укупна цијена понуде са попустом без ПДВ-а (у КМ) након одржане е-Аукције
1	Агенција за подуке и преводилаштво „Либар“, Љубушки	123,00	0,00	123,00
2	„Преведи 24“ д.о.о. Сарајево	141,00	0,00	141,00

Према утврђеној ранг листи, а у складу са критеријумом најниже цијене технички задовољавајуће понуде, најповољнији понуђач у поступку пружања услуга превођења писаних докумената са службених језика Босне и Херцеговине на енглески језик и са енглеског на један, два и/или три службена језика Босне и Херцеговине за потребе Министарства финансија и трезора БиХ је Агенција за подуке и преводилаштво „Либар“, Љубушки.

### **Поука о правном лијеку**

Против ове одлуке може се изјавити жалба Канцеларији за разматрање жалби БиХ путем Уговорног органа у року од 10 (десет) дана од дана пријема Одлуке и то у писменој форми и у довољном броју примјерака, а који не може бити мањи од три.



**МИНИСТАР**

**Срђан Амиџић**

Достављено:

- Агенција за подуке и преводилаштво „Либар“, Љубушки;
- „ЈУ Центар за образовање одраслих“, Бања Лука;
- „Преведи 24“ д.о.о. Сарајево;
- а/а.